



2020-11-19

Nicht dieses Vergangene an sich ist es, was mir wie Blei an den Füßen hängt, sondern in der Unkenntnis meiner Ideale, meiner Wege und Ziele, meiner vollständig neuen, fast unbegreiflichen Art und Weise liegt der eigentliche und wirkliche Grund, dass mir selbst da Widersacher erwachsen, wo andere Schutz und Hilfe finden würden.

*Karl Friedrich May, Meine Beichte*

What is like lead hanging on my foot, is not this past per se, but the ignorance of my ideal, my ways and goals, my entirely new, hardly comprehensible approaches is the actual and real reason so that even where there's protection and help available for others, there are opponents emerging for me.

*Karl Friedrich May, My confession*

并非是我的过去拖累了我，好像在我脚上灌了铅似的那么沉重，而是因为我的理想、我的道路和目标以及我那崭新的、几乎难以被理解的（创作）方式人们一无所知，使得在其他人能得到保护和帮助的地方，我却能不断招来唱反调的人。

*卡尔·弗里德里希·迈，我的忏悔*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室